

● 王梅 王伟 编著

● Mr.White 审校

# 赴美英語情景會話

*American English Dialogues*



西北工业大学出版社

# 赴美英语情景会话

王梅 王伟 编著

Mr. White 审校

西北工业大学出版社

2000年3月 西安

**(陕)新登字 009 号**

**【内容简介】** 本书设计了涉及生活、学习、习俗等方面的 35 个情景,并用生动活泼的美国口语形式予以表现,令您在亲切的氛围中轻松掌握英语会话。本书另一个显著特色是介绍了会话的文化背景和语言使用方面的文化差异,使您在跨文化交际中能够得体地应对自如。

**图书在版编目(CIP)数据**

赴美英语情景会话/王梅,王伟编著. —西安:西北工业大学出版社,2000.3

ISBN 7-5612-1202-X

I. 赴... I. ①王... ②王... III. 英语-口语  
IV. H 319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 57506 号

\*

©2000 西北工业大学出版社出版发行  
(邮编:710072 西安市友谊西路 127 号 电话:8493844)  
全国各地新华书店经销  
西安市向阳印刷厂印刷

\*

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:7.125 字数:180 千字  
2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷  
印数:1—5 000 册 定价:9.00 元

---

购买本社出版的图书,如有缺页、错页的,本社发行部负责调换。

# 前 言

---

随着我国政府加入世界贸易组织 (WTO) 日期的临近, 中外经济、贸易、文化等领域的交流将日益频繁。为了满足广大读者对口语学习的迫切需要, 我们编写了这本针对性很强的英语会话读本《赴美英语情景会话》。

本书有三大特点: (一) 内容涉及广泛, 囊括了日常生活的基本情景, 注释详尽, 实用性强。(二) 材料生动活泼, 语言地道, 易于掌握。(三) 独特的文化背景介绍, 有助于培养跨文化的观念, 增进了解语言的文化功能。

本书配有磁带 2 盘, 由外籍教师精心录制, 音质清晰, 语调自然。

本书由新时代英语工作室策划并组编, Mr. White 在百忙中审校了书稿, 在此表示衷心的感谢。

本书不足之处, 诚望读者不吝赐教。

编 著 者  
1999 年秋

## 接到赴美留学通知

地质学家奥赖恩博士就职于美国中西部的  
一所大学，正在北京参加一个学术讨论会。他与  
李华约好在香山饭店的门厅见面，要告诉李一  
个好消息。

---

Li: Excuse me, is your name Dr.  
O'Ryan?

O'Ryan: That's right. You must be Mr. Li.

Li: Yes. How do you do?

O'Ryan: Pleased to meet you. (They shake  
hands) Did it take you long to get  
here?

Li: Only about 40 minutes. I came by  
car.

O'Ryan: This hotel is such a long way out of

town<sup>①</sup>. Let's find a place to sit and talk. (They sit in the guest lounge) What would you like to drink?

Li: I'd like to coke, with ice.

O'Ryan: (To the waiter) One coke with ice and a white coffee, no suger. Mr. Li, I've got some good news for you. You've been accepted by the College to do research for a doctorate.<sup>②</sup>

Li: That's wonderful! When does the academic year start?

O'Ryan: In the first week of October. But we hope you can arrive by the middle of September. That will give you time to settle in before the term begins. Can you manage that?

Li: I'm not sure. I'll have to go to the America Embassy to find out about a visa. Then I'll have to get a plane ticket.

O'Ryan: That shouldn't take too long. Show the consul this letter of acceptance. (He gives it to Li) By the way, what kind of accommodation would you prefer? You have the choice of a study-bedroom on campus, lodgings<sup>③</sup> with a family, a flat shared with other graduates, or a room in a student hostel off campus. They are all within half an hour from the college by Subway.

Li: What do you suggest?

O'Ryan: A room on campus is probably the cheapest and the most convenient.

Li: That'll do me.<sup>④</sup>

O'Ryan: Oh, I almost forget, here's a letter from Professor

Frank Robinson. He would like to know exactly when you'll be arriving in. As soon as you get your ticket, let him know the number of your flight, its arrival time and the name of the airport. He'll meet you and drive you to the university.

Li: That's very kind of him. When are you going back?

O'Ryan: The day after tomorrow. Would you like me to take a message to Frank?

Li: Please send him my best regards and tell him I'll write as soon as I have any news.

O'Ryan: Certainly. Look at the time! Would you like to stay for dinner, Mr. Li?

Li: Thanks anyway, but I must be getting back. Thank you for all your help.

O'Ryan: Not at all. I'll look forward to seeing you again in a couple of months. Goodbye, Mr. Li.

Li: Goodbye, Dr. O'Ryan.

### 参考译文

李: 请问, 你是奥赖恩博士吗?

奥赖恩: 是的。你一定是李先生啦。

李: 我就是。你好!

奥赖恩: 见到你很高兴。(他们握手) 到这里来路上花了很多时间吗?

李: 只花了大约 40 分钟。我是坐小车来的。

奥赖恩: 这个旅馆离市区太远了。我们找个地方坐下来谈谈吧!  
(他们在旅客休息室坐下) 你要喝点什么?

李: 我要一瓶加冰的可口可乐。

奥赖恩：(转向服务员)请来一瓶加冰的可口可乐和一杯不加糖的牛奶咖啡。李先生，我带给你一个好消息。学院已经接受你攻读博士学位，去那里从事科研工作。

李：那太好了！学年什么时候开始？

奥赖恩：十月份的第一个星期，但是我们希望你能九月中旬能到达。这样，你才有时间安顿下来。能行吗？

李：很难说。我还得到美国大使馆去办理签证，然后去买飞机票。

奥赖恩：这不用花很长时间。你把学院接受你入学的这封信给领事看一下。(他将信给李)顺便问一下，你喜欢什么样的住处？你可以任选下列一种：学院内兼做书房的卧室，在私人家里寄宿，和其他研究生合住公寓，或校外学生寄宿舍。乘地铁的话，从学院到这些住处用不了半小时。

李：你看哪一种合适？

奥赖恩：校园内的房子大概最便宜，也最方便。

李：那我就选它吧。

奥赖恩：哦，我差点忘了，弗兰克·鲁宾逊教授有一封信叫我转给你。他想确切地知道你什么时候到达。请你一买到飞机票，就告诉他班次、飞机到达的时间以及机场名。他要来接你，并用车送你到学校。

李：他太客气了。你打算什么时候回去？

奥赖恩：后天。你要捎口信给弗兰克吗？

李：请代我向他问候，并告诉他，我一有消息就写信给他。

奥赖恩：一定转达。看，时间不早啦！李先生，你在这里吃饭好吗？

李：谢谢，但我得赶紧回去。非常感谢你的帮助。

奥赖恩：别客气。盼望两三个月内能再见到你。再见，李先生。

李：再见，奥赖恩先生。



### 注释

- ① This hotel is such a long way out of town. = This hotel is so far

(away) from town.  
out of town.

注意这些句子中 such 与 so 的搭配。

如:

This man is such a good scientist. = This man is so good at science.

This book is such a long one. = This book is so long.

- ② academic degrees 学位。例如有: B. A. (Bachelor of Arts) 文学士,  
B. Sc. (Bachelor of Science) 理学士; M. A. (Master of Arts) 文学硕士,  
M. Sc. (Master of Science) 理科硕士; Ph. D. (Doctor of Philosophy) 哲学博士。
- ③ lodgings 出租的房间, 寄宿舍
- ④ That'll do me. = That (room) will serve my needs. 那房子符合我的要求。

### 文化背景介绍

1. 在美国, 由于职业或相逢场合的不同, 人们的称谓也不一样。所以, 在和生人打招呼的时候, 不要想着用什么头衔, 较好的办法是说“对不起”以引起对方的注意。这样就绝不至于用错称呼, 而且别人也会理解你的用意。
2. 中国人的名字对于美国人来说有些莫名其妙。所以在自我介绍的时候, 尽量做到简单明了。说出姓, 并说明你愿意别人怎样称呼你。诸如: 李先生, 小李等。和美国人第一次会面, 通常眼睛要正视对方, 并短而有力地握握手。这对于男女都是合适的。

# 2

## *An Interview with the Consul*

---

### 会见领事



几天以前,李先生约好去见美国大使馆领事。他今天按时赴约。

---

Li: Good morning. I'm Mr. Li Hua from the Academia Sinica. I have come to discuss my visa application.

Consul: Oh, yes. How do you do, Mr. Li? My name is Miss Morgan.

Li: Glad to meet you.

Consul: Please take a seat. Make yourself comfortable. Now there are a few questions I would like to ask you if I may.

Li: Of course. Go right ahead.

Consul: Why do you want to go to the

U. S. A. ?

Li: I want to study for a doctorate.

Consul: Have you been accepted by a university?

Li: Yes. Massachusetts Institute of Technology has accepted me as a research graduate. Here is the letter of acceptance.

Consul: That's fine. Do you have a state scholarship or are you a private student?

Li: I have a state scholarship.

Consul: How long do you intend to stay in the U. S. A. ?

Li: About two years.

Consul: Does your scholarship cover the whole two years?

Li: Yes, it does.

Consul: And where will you live?

Li: I hope to live on the university campus. I have a letter here from my professor about accommodation.

Consul: May I have a look? Mm, I see, thank you. Now, one last question. Is your family going with you?

Li: Oh, no. I am going alone. My wife will remain in China.

Consul: Well, that's all. ① Thank you, Mr. Li. We will contact you when your visa is ready.

Li: Do you have any idea when that will be? ②

Consul: Probably about the middle of September.

Li: Thank you very much, Miss Morgan.

Consul: Not at all. ③ I wish you a pleasant stay in the U. S. A. .

### 参考译文

李：你好。我是中国科学院的李华。我是来申请签证的。

领事：哦，李先生，你好！我是摩根小姐。

李：见到你很高兴。

领事：请坐，不要客气。现在我想问几个问题，可以吗？

李：当然。请问吧。

领事：你为什么要去美国？

李：我要去攻读博士学位。

领事：大学已经接收你了吗？

李：是的，麻省理工学院已接收我为研究生。这是接纳信。

领事：很好。你是公费留学呢？还是自费留学？

李：我由国家提供奖学金。

领事：你打算在美国呆多久？

李：大约两年。

领事：整个两年你都有奖学金吗？

李：是的，都有。

领事：你将住在哪里？

李：我希望住在校内。我的老师就住宿问题给我写了一封信。

领事：可以让我看看吗？我知道了，谢谢你。最后一个问题，你的家属是不是跟你一起去？

李：哦，不，只有我一个人去。我的妻子将留在中国。

领事：好，就这些问题。谢谢，李先生。签证办妥后，我们会和你联系的。

李：你看什么时候可以办妥？

领事：大约在九月中旬。

李：非常感谢，摩根小姐。

领事：别客气，祝你在美国期间生活愉快。

### 注释

- ① Well, that's all. 中的 Well 为惊叹词,带有惊讶、慰藉、让步、同意、了解等意思;要根据上下文和具体情景来确定。本句译为:好,我要问的就这么些。
- ② Do you have any idea when that will be? 中的 when that will be 为 when that will be ready 的省略形式,是同位语从句。如:  
You have no idea how worried I was.  
Now we have some idea what a hard life they were leading at that time.
- ③ Not at all. 是回答别人向你道谢的客套话,还可以用 You are welcome!  
It's nothing. / No trouble at all. / Don't mention it. / My pleasure. 之类的话回答。

### 文化背景介绍

在住房方面,最理想的是能入住学校提供的学生住宿设施。到达美国后,可以通过学校的外国学生顾问 (foreign student adviser) 或学校的房屋处 (housing office) 了解住房情况,也可以事先写信预订住房。

# 3

## Asking a Foreign Friend about America

---

### 向外国朋友询问美国情况

几个月来,李先生第一次见到他的美国朋友,并向她询问了美国的情况。

---

Li: Hello, Susan. How are you?

Susan: Very well, and you?

Li: Fine, thanks. I haven't seen you for ages, where have you been?

Susan: I've just come back from New York. I've been on holidays for two months.

Li: Have you started working again yet?

Susan: Yes. The term began last Monday. I heard you were applying to study in America. Have you had any news?

Li: I've just heard from your embassy that my visa has come through. ①

Susan: Congratulations! ② When will you leave?

Li: In a fortnight. And that's just what I wanted to talk to you about. What should I take with me?

Susan: How long are you going for?

Li: Two years.

Susan: Oh, well, in the case you'll need to take cloths for every season. Temperatures in U. S. A. are as extreme as they are in Northern China. Our winter is colder than Beijing's, and it's very damp. You'll need several pullovers, an overcoat, a raincoat and, of course, several pairs of shoes. But you needn't take too many clothes with you. You can buy them quite cheaply in U. S. A. .

Li: How many suits should I take?

Susan: I think one warm suit and one lightweight suit will be enough. As a student you won't need to get dressed up very often.

Li: I see. What about gifts? What kind of things do American people like?

Susan: Anything that is recognizably Chinese. ③ But since your luggage allowance is only 20 kiols, its best the buy things that don't weight too much. Things like silk scarves, stone-rubbings and paper-cuts are light, and they make lovely presents. ④

Li: When I go to someone's home for a meal, what should I take?

Susan: Well, most people just take a bottle of wine. But if you want to be very polite, you should take something for the hostess — like a bunch of flowers or a box of

chocolates.

Li: This has really been very useful. It has helped me a great deal. Thanks a lot, Susan.

Susan: It's been a pleasure. By the way, <sup>⑥</sup> let me give you my address and phone number in America. I'm going back for good next July. (she writes them down) Here you are. Now you be sure to look me up. You'll be welcome at our home at any time.

Li: That's very kind of you. I really must be going now. I've got a lot of shopping to do. Goodbye then, Susan, and see you next Summer.

Susan: Goodbye, Mr. Li. All the very best to you.

### 参考译文

李: 苏珊, 你好吗?

苏珊: 我很好, 你呢?

李: 我也很好, 谢谢。很久没见你了, 你去哪里啦?

苏珊: 我刚从纽约回来, 在那里度了两个月的假。

李: 你重新开始工作了吗?

苏珊: 是的, 新学期从上星期一开始了。听说你在申请去美国求学。有什么消息吗?

李: 贵国使馆刚通知我, 我的签证已经办妥了。

苏珊: 祝贺你。你什么时候动身?

李: 再过两个星期。正因如此, 我想向你了解一些情况。我应该带些什么东西呢?

苏珊: 你打算去多长时间?

李: 两年。

苏珊: 哦, 假使那样的话, 你需要带四季的衣服。美国的气温像中



国北方那样变化悬殊。那里的冬天比北京冷,而且很潮湿。你需要带几件套衫、一件大衣、一件雨衣,当然,还要带几双鞋。但用不着带过多的衣服。在美国买衣服是相当便宜的。

李: 我应该带几套西服呢?

苏珊: 我看一套厚的、一套薄的就够了。作为学生,平时穿着不必太讲究。

李: 我明白了。关于礼物呢? 美国人喜欢什么样的东西?

苏珊: 凡是看得出是中国的东西都行。但是,因为你的行李限额只有 20 公斤,你最好买些不太重的东西。譬如说,丝巾、石刻摹拓本以及剪纸。这些东西轻,而且是受人欢迎的礼物。

李: 要是我到别人家里吃饭,我该带什么呢?

苏珊: 这个嘛,大多数人只带一瓶酒。如果你想显得很体面,可以再带一些东西给女主人,像一束鲜花或一盒巧克力。

李: 你讲的真是非常有用,对我帮助很大。太感谢啦,苏珊。

苏珊: 不用谢。顺便提一句,明年 7 月份我将回国,不再来了。让我把我在美国的地址和电话号码抄给你。(她写下地址和电话号码)请收好。你一定要来看我。随便你什么时候来,都会受到我们家的欢迎。

李: 你太客气了。现在我得走啦。我有很多的东西要买呢。再见,苏珊,明年夏天见。

苏珊: 再见,李先生。祝你一切顺利。

### 注释

- ① My visa has come through. 也可以写成 My visa has been granted. / My visa is ready.
- ② Congratulations! 常用复数,是祝贺词。如: It's your birthday today? My warmest congratulations.
- ③ anything that is recognizably Chinese. = anything that is obviously